

## Two Archaic Constructions in Persian and Their Similar Examples in Estonian "Possession" & "Pleasantness"

Mohammadreza Omranpour<sup>1</sup>, Forough Sahba<sup>2</sup>

Received: 2/11/2021

Accepted: 21/5/2022

### Abstract

Although Persian and Estonian Languages are from two different language families; Persian is from the Iranian branch of Indo-Iranian group of Indo-European Family and Estonian is from the Finnic branch of Finno-Ugric group of Uralic family, but there are some similar and analogous constructions in these two languages which this paper studies and analyses two constructions of them through comparative method which consist of:

#### Persian

|                         |               |               |
|-------------------------|---------------|---------------|
| Ma-ra                   | ketab-i       | ast.          |
| <i>I+ra:pre</i>         | <i>a book</i> | <i>be:3sg</i> |
| <i>on(for) me</i>       | <i>a book</i> | <i>is</i>     |
| = <i>I have a book.</i> |               |               |

#### Estonian

|                         |               |               |
|-------------------------|---------------|---------------|
| Mul                     | on            | raamat.       |
| <i>I-adess</i>          | <i>be:3sg</i> | <i>a book</i> |
| <i>on(for) me</i>       | <i>is</i>     | <i>a book</i> |
| = <i>I have a book.</i> |               |               |

<sup>1</sup> . Associated Professor of Persian Language and Literature, Arak University, Arak, Iran, [m-omranpour@Araku.ac.ir](mailto:m-omranpour@Araku.ac.ir) ORCID ID: 0009-0007-8556-4452

<sup>2</sup> . Associated Professor of Persian Language and Literature, Arak University, Arak, Iran, [f-sahba@Araku.ac.ir](mailto:f-sahba@Araku.ac.ir) ORCID ID: 0009-0001-0517-0215



Copyright© 2024, the Authors | Publishing Rights, ASPI. This open-access article is published under the terms of the Creative Commons Attribution- NonCommercial 4.0 International License which permits Share (copy and redistribute the material in any medium or format) and Adapt (remix, transform, and build upon the material) under the Attribution-NonCommercial terms

2- The construction that states something is pleasant or likable for someone.

**Persian**

|                            |                  |                        |
|----------------------------|------------------|------------------------|
| Ma-ra                      | in ketab         | kosh ayad.             |
| <i>I+ra:pre</i>            | <i>this book</i> | <i>be pleasant:3sg</i> |
| <i>on(for) me</i>          | <i>this book</i> | <i>is pleasant</i>     |
| <i>= I like this book.</i> |                  |                        |

**Estonian**

|                            |                        |                  |
|----------------------------|------------------------|------------------|
| Mulle                      | meeldib                | see raamat.      |
| <i>I-allative</i>          | <i>be pleasant:3sg</i> | <i>this book</i> |
| <i>on(for) me</i>          | <i>is pleasant</i>     | <i>this book</i> |
| <i>= I like this book.</i> |                        |                  |

The result of the paper:

a) confirms the hypothetical language family named Indo-Uralic consisting of Indo-European and Uralic.

b) indicates that in the far past, there has been a close relationship between Persian and Estonian Languages that researches can be pinpointed its accuracy or inaccuracy by the next researches in the future.

**Keywords:** The similarity of the *Persian Language* with the *Estonian Language*, *possession construction in Farsi and Estonian*, *pleasantness construction in Farsi and Estonian*, *Comparative Persian grammar*.

***Extended Abstract***

**1. Introduction**

"The Persian language, belongs to the Iranian language group, a branch of the Indo-Iranian languages, and is counted among the large and widespread family of Indo-European languages, alongside European languages such as German, Albanian, Greek, and others." (Abolghasemi, 1373: 5-20) But the Estonian language, belongs to the

Finnic branch of the Uralic language family. (Erelt, 2007: 131 & 275) It is related to languages such as Finnish and Hungarian and is currently one of the smallest languages in the world. It is the only official language of Estonia in the state and governmental institutions, and since 2004, it has been accepted as an official language in the European Union, fulfilling all the necessary functions within the language scope for an independent country (R.K. Sutrop, 2015: 4 & 13).

The Persian and Estonian languages are completely different in terms of script; Persian, written from right to left, differs from the scripts of European languages, including Estonian, which is derived from Latin and written from left to right. However, despite the difference in the language family, apart from the script and long distance, these two languages have many similarities both structurally and morphologically and lexically, such as:

- The inflection of six-person pronouns and verbs
- The construction of a number of compound words and compound numbers
- The construction of noun phrases composed of preceding adjectives + nouns
- The pattern of archaic genitive construction (*Ez<sup>-</sup>afe* construction: POSSESSOR + RA+ POSSESSED)
- Structure of existential sentences (sentences indicating the existence of something in a place) and sentences indicating necessity, obligation, or compulsion

Among the similar patterns and constructions evident in Persian and Estonian, two well-known and highly used structures exist, which this article refers to as "Possession" and "Pleasantness" structures, comparing and analyzing them.

The structures of two patterns, either "Possession" or "Pleasantness, are made based on the "XSV" or "XVS" pattern. (That means the patterns begin with the complemental group "X", then the verb "V" and after that the subject "S" come).

### Research Question(s)

What similarities are there in Persian and Estonian?

## 2. Literature Review

In the field of comparative and contrastive linguistics, many works have been done comparing aspects of Persian language with other languages

such as English, French, Russian, Spanish and German. Also, extensive research has been done on the Estonian language compared to other languages such as Russian, Turkish, German and English. However, based on the searches conducted for this article, no research - neither general nor specific - was found on the comparison of the Persian and Estonian languages.

### **3. Methodology**

As this research is a structural comparative study, it mainly focuses on two patterns about possession and pleasantness in Persian and Estonian languages. This study is conducted as a case study, involving the description and analysis of these two structures and its main purpose is to investigate the similarity of them within the scope of Persian and Estonian syntax.

The necessary materials were gathered through library research, by observing Persian language texts and Estonian syntax reference books then the data from both languages were described and analyzed through the contrastive method.

### **4. Results**

Persian and Estonian are from two different language families, but there are many similarities in their structures.

a: What stands out in this similarity is that most of the structures in contemporary Estonian are similar to the ancient structures of Persian.

b: Although with a slight similarity between two languages, it cannot be said that two languages are related or have a common root, but in terms of the fact that the similarity in constructions is other than lexical and structural similarities, which may be the result of coincidence or borrowing, so if the frequency of structural similarities increases the assumption of kinship between two languages is strengthened.

c: In addition, the existence of such homogeneous constructions in two languages can be another point in confirming the hypothesis of those who believe that the branch of Indo-European languages and the branch of Uralic languages come from the same origin called Indo-Uralic languages.

### **References (Persian)**

Abu al-Qasimi, Mohsen; History of the Persian Language; 1st edition, Tehran: Samt, 1373.

Abu Mahbub, Ahmad; The Structure of the Persian Language; 2nd edition, Tehran, Mitra, 1381.

Ibn Balkhi; Farsnameh; edited by Guy Le Strange and Reynold Alleyne Nicholson, Tehran: Asatir, 1385.

ISNA (Iranian Students News Agency); "<https://www.isna.ir/news/97060703611>": Shahrvivar 7th, 1397.

Young Journalists Club; "<https://yjc.ir/fa/news/41622719>": Aban 27th, 1391.

Bahar (Malak al-Sho'ara); Stylistics; 3 volumes, 4th edition, Tehran: Amir Kabir, 1355.

Bigdeli, Gholamhossein; "Persian Manuscripts in Ghazan and Tartu and the Second Volume of Sehad al-Ajam," Ayande, Seventh Year, No. 8, 1360: 626-630.

Panj Ostad (Five Professors); Persian Grammar; compiled by Amir Ashraf Al-Ketabi, 4th edition, Tehran: Ashrafi, 1366.

Jowayni, Ala al-Din Ata Malek Mohammad; History of Jahangosha -ye Jowayni; edited by Mohammad Qazvini, supervised by Parviz Babaei, 2nd edition, Tehran: Negah, 1391.

Khanlari (Natel), Parviz; History of the Persian Language; 3 volumes, new edition, Tehran: Nashr-e Now, 1365.

Zarrinkoub, Abdol Hossein; Two Centuries of Silence; The course of events and historical situations of Iran in the first two centuries of Islam from the Arab invasion to the emergence of the Taherian, 9th edition, Tehran: Sokhan, 1378.

Siahvash, Seyyed Aboutorab; "Hellenism and its Role in Iranian Culture Before Islam," Cultural Sociology, Fifth Year, No. 4, 1393: 37-58.

Sadeghi, Ali Ashraf; "Prepositions in Contemporary Persian," Journal of Literature and Humanities Faculty of Tabriz, No. 95 and 96, 1349: 441-473.

Sadeghi, Ali Ashraf; "Ra in Contemporary Persian," Journal of Literature and Humanities Faculty of Tabriz, Year 22, No. 94, 1349: 9-22.

Sadeghi, Ali Ashraf, and Arjang, Gholamreza; Fourth Year Grammar of General Secondary Education, Tehran: Ministry of Education, 1358.

Farshidvard, Khosrow; "The Structure of the Verbal Sentence and its Evolution in Persian Language," Journal of Literature and Humanities Faculty of Isfahan University, First Year, No. 8, 1351: 256-299.

Farshidvard, Khosrow; Today Comprehensive Grammar, Tehran, Sokhan, 1382.

Mashregh News; "<http://mashreghnews.ir/news/869673>," Tir 8th, 1397.

Mojmal al-Tawarikh wa al-Qesas; Author?, edited by Malik al-Sho'ara Bahar, 2nd edition, Tehran: Kolaleh Khavar, without dates.

Naghzguy-e Kohan, Mehrdad; "Expression of Possession in Modern Persian," *Grammar (Special Issue of the Academy of Sciences)*, No. 12, 1395: 171-192.

Hunter, Shirin, & Others.; *Islam in Russia (Identity and Security Policies)*, translated by Elahe Koolai and others, Tehran: Nashr-e Ney, 1390.

Homayounfarokh, Abdolrahim; *Comprehensive Persian Language Syntax*, compiled by Rukn al-Din Homayunfarokh, Tehran: Elmie, 1364.

Vahidian Kamyar, with the cooperation of Gholamreza Emrani; *Persian Language Grammar (1st volume)*, 1st edition, Tehran: Samt, 1379.

### **Estonian References**

Carpelan, Christian & Asko Parpola & Petteri Koskikallio (eds.); *Early Contacts between Uralic and Indo-European; Linguistic and Archaeological Considerations*, (Papers presented at an international symposium held at the Tvärminne Research Station of the University of Helsinki, 1999), 2nd edition, Helsinki: Finno-Ugric Society, 2007.

Ehala, Martin; 'The Word Order of Estonian: Implication to Ununiversal Language', *Journal of Universal Language* 7,2006: 49-89.

Erelt, Mati (As Editor in Chief) & Tiiu Erelt, Henn Saari, Ulle viks; *Eesti Keele Grammatika I (Morfploogia Sonamoodustus)*, Tallinn, Eesti Teaduste Akadeemia Eesti Keele Instituut, 1995.

Erelt, Mati; *Eestonian-Typological studieas I*, Tartu: University of Tartu, 1996.

Erelt, Mati & Metslang, Helle; 'Estonian Clause Patterns--from Finno-Ugric to Standard Average European', *Linguistica Uralica* XLII (4), 2006: 254-266.

Erelt, Mati; *Estonian Language*; 2nd edition, Tallinn: Estonian Academy Publisher, 2007.

Erelt, Mati; *Eesti Keele Lauseopetus*, Tartu: Tartu Ulikool, 2013.

Ets, Tiina Kaia; *Estonian; language competencies for Peace Corps volunteers in the Republic of Estonia*, Washington, Peace Corps of the United States, 1992.

Hakyung, Jung; *The Syntax of the Be-Possessive, Parametric variation and surface diversities*, *Linguistik Aktuell/Linguistics Today (LA)*, Volume 172, Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2011.

Heine, Bernd; *Cognitive Foundations of Grammar*, Oxford: Oxford

- University Press, 1997.
- ILves, Marja: Estonian Language(Training materials), Estonia, Tallinn, Siseministeerium, 2019.
- Kalnača, Andra & Lokmane, Ilze & Metslang, Helena: "Subject Case Alternation in Latvian and Estonian existential clauses", *Eesti Rakenduslingvistika Ühingu aastaraamat Estonian Papers in Applied Linguistics* , 2019, 15, 53-82
- Kitsnik, Mare & Kingisepp, Leelo; Teach yourself Estonian, US: McGraw-Hill Companies, 2012.
- Kloekhorst, Alwin: "Some Indo-Uralic Aspects of Hittite", *The Journal of Indo-European Studies*, Volume 36, Number 1 & 2, Spring/Summer 2008, 88-95
- Lindstrom, Liina & Tragel, Ilona; The Possessive Perfect Construction in Estonian, *Folia Linguistica*, December; <https://www.researchgate.net/publication/275684874>, 2010.
- Moseley, Christopher; Colloquial Estonian (The Complete course for Beginners), London, Routledge, 2008.
- Sutrop, Urmas; Estonian Language, 5th edition, Tallinn: Estonian Institute, 2015.
- Verschik, Anna; 'The language situation in Estonia', *Journal of Baltic Studies*, 36:3, 2005: 283-316.
- Vihma; Helgi; 'On the Origin of the Ideas of Estonian Language Reformer Johannes aavik', *Baltic Journal of European Studies*, Tallinn, University of Technology, Vol. 1, No. 1(9), 2011, 326-344.